



衆志成城

1-12

——記《中文主題詞表》的編訂出版（下）*

嚴鼎忠 國家圖書館研究組編輯

四、測試精進階段

（民國91年3月至92年12月）

（一）起迄時間

本階段自民國91年1月起至92年12月止，計2年。

計畫仍由本館研究組負責籌劃辦理，民國92年8月11日，吳英美主任調派本館總務組組主任，研究組組務由宋建成副館長兼代，賡續進行編訂事宜。編訂計畫自本年起納入教育部「圖書館事業發展三年計畫（民國91年至93年）」中的「制定圖書館專業規範」子計畫辦理。91年編列新臺幣70萬元，92年編列新臺幣110萬元，2年共計執行經費新臺幣180萬元。

（二）參與成員

本館的「國圖詞表編訂小組」仍由莊芳榮館長擔任計畫主持人，輔仁大學鄭恒雄教授擔任協同主持人，館外委員有：盧秀菊教授、吳瑠璃教授、陳和琴教授、張慧銖主任、呂寶桂編輯等5人，館內委員有：吳英美主任、李莉茜主任、錢月蓮助理編輯、陳友民組員及筆者等5人。仍由筆者擔任計畫執行承辦人、賴珍蘭小姐為專案執行助理。

參與「人文社會科學類」主題詞測試人員有：第1組，王國聰、錢月蓮、黃家楓、李惠玲；第2組，廖玉燕、劉在善、王怡芳；第3組，林敏、王麗蕉、鄭琚媛；第4組：車從容、李小英、黃嬭嬭；比對組，陳友民、錢月蓮、劉春銀、江綉瑛等圖書館館員。

本館邀請國立臺灣大學圖書館醫學院分館張

慧銖主任，擔任編訂西醫類科主題詞的學科協調委員；國立中國醫藥研究所呂寶桂編輯，擔任編訂中醫類科主題詞的學科協調委員。參與編訂西醫詞目的專業館員為：張慧銖、張慧蓉、杜宜凌、黃嬭嬭；臺灣大學醫學院的學科專家為：黃天祥、陸坤泰、陳思光、林文貞、戴玉慈、丁志音、楊銘欽等教授。編訂中醫詞目的專業館員有：呂寶桂、林時暖、曹麗美、蔡淑娟；中國醫藥學院的學科專家為：吳琇卿、李珮端、林景彬、侯鈺琪、陳文枝等教授。

本館邀請國立臺灣大學圖書館醫學院分館張慧銖主任，擔任編訂生命科學、人類學類科主題詞的學科協調委員；世新大學資訊傳播系阮明淑教授，擔任編訂農業類科主題詞的學科協調委員。參與編訂生命科學暨人類學主題詞目的專業館員為：張慧銖、張慧蓉、杜宜凌、黃嬭嬭；學科專家為：陳微麗、李培芬、陳瑞華、王維恭、翁玲玲、盧國賢、錢宗良、吳美玲、呂紹俊等教授。編訂農業主題詞目的專業館員有：阮明淑、高秋芳、王峻禧、連鍾蕙；學科專家為：張育森、郭華仁、姜延年、鄭欽龍、周宏農等教授，協助編訂農業主題詞目的單位有：行政院農委會畜產試驗所、水產試驗所、林業試驗所、農業試驗所及行政院農委會圖書館等機構單位。

（三）經過與成果

本階段召開之大小編訂會議共計達到42場次。民國91年召開「國圖詞表編訂小組」會議13次，92年10次。3個學科共計召開了19次的學科詞表編製會議。其中的西醫召開6次編製會議、中

*本文（上）載於95年第3期（總號第109期），頁31-38。



醫召開5次、生命科學與人類學召開4次、農業召開4次。

91年4月開始研討「中文主題詞表：人文及社會科學類（草案）」詞表試用計畫；8月討論該詞表經王振鵠、吳明德、盧秀菊、吳瑠璃等教授審閱後的相關意見；9月編印出版《中文主題詞表：人文及社會科學類（試用版）》，並委請國立臺灣大學醫學院圖書館與中國醫藥研究所協同編訂西醫與中醫主題詞表；10月進行詞表的測試與比對，12月就測試與比對小組彙整意見與問題進行討論，醫學詞目初稿交付鄭恒雄、盧秀菊、吳瑠璃與陳和琴4位委員進行審查。

92年3月修訂「中文主題詞表：人文及社會科學類」編例、選詞原則等；3月至7月進行醫學類詞表的審查討論會；8月委請國立臺灣大學圖書館醫學院分館辦理「醫學類西醫部分試測計畫」；9月委請國立臺灣大學圖書館醫學院分館協同編訂生命科學與人類學主題詞表，世新大學圖書資訊學系協同編訂農業類主題詞表；12月完成西醫詞目測試，生命科學與人類學、農業類主題詞表初稿的編訂工作，並正式出版《中文主題詞表：人文及社會科學類》。

本階段所進行的編訂計畫其主要內容與成果如下：

1. 編印完成《中文主題詞表：人文社會科學類（測試版）》

（1）就完成的「中文主題詞表：人文社會科學類（草案）」再次進行全表檢視。查檢重點有2：一是對「同形異義詞」（即一詞多義），以圓括弧（ ）加註限定語，予以區隔說明；二是跨學科詞目間之用與不用、參見關係，以及必要的說明註。

（2）整理出依注釋文字說明建立標目的5種類型：

①不得單獨立為標目：意指該主題詞為不可選用的標目。舉凡主義、法規、展覽、設備、評論、實驗、管理、維修、標準等詞目，不可單獨立為標目使用，必須再冠上相關的名稱，如人文主義、存在主義藝術、圖書館設備、新聞評論、物理實驗、餐飲業管理、電腦維修、課程標準等。

②得立為標目：意指該主題詞可以選用為標目，而其下位類，得再另立為標目。舉凡人種、民族、地理、行政、行業、宗教、紀念館、軍隊、軍艦、記譜法、商幫、國家檔案館、專門圖書館、教學法、條約、貨幣、博物館、博覽會、森林小學、畫派、菩薩、傳記、運動會、圖書分類法、漢語方言、舞曲、標本、樂派、樂器、戰役、歷史、遺址、戲劇理論等，可以單獨選用為標目，而它們的下位類可以再另立為標目，如蒙古種、中華民族、歐洲地理、教育行政、美髮業、道教、日本自衛隊、巡洋艦、徽幫、美國國家檔案館、醫學圖書館、國文教學法、南京條約、美元、天文館、萬國博覽會、夏山學校、印象畫派、觀世音菩薩、佛教傳記、徐志摩、奧林匹克運動會、杜威十進分類法、福州話、佛朗明哥舞曲、化石標本、國民樂派、鋼琴、赤壁之戰、韓國史、印尼獨立運動、卑南遺址、擬寫實主義戲劇等。

③前置詞 + 標目：意指該主題詞可以單獨使用，或在標目前搭配主題詞，成為單一概念之複合詞，前置詞如國名、地區名、學科名、行業名、機構名、類型名、樂器名、專名、數量等。舉凡王室制度、外交、自動化、宗教史、指法、政府、政治制度、政黨、研究方法、重奏、重唱、歌曲、繪畫史、藝術史、警察、國會、移民、統計學、殖民地、評鑑、新聞史、僑民等，可以單獨選用為標目，也可以加前置詞如英國王室制度、美國外交、圖書館自動化、臺灣宗教史、中國宗教史、琵琶指法、日本政府、法國政治制度、英國工黨、社會科學研究方法、九重奏、六重唱、日本歌曲、中國繪畫史、歐洲藝術史、德國警察、美國國會、日本移民、勞動統計、英國殖民地、大學評鑑、臺灣新聞史、中國新聞史、日本僑民等。

④標目 + 後置詞：意指該主題詞可單獨使用，或在標目後搭配主題詞，成為單一概



念之複合詞，後置詞如學科名、樂器名、專名等。舉凡人文主義、女性主義、主義、無伴奏等主題詞，可以單獨選用為標目，也可以加後置詞如人文主義教育、女性主義文學、存在主義藝術、無伴奏小提琴組曲等。

- ⑤得用此標目：意指該主題詞可單獨使用、也可同時選用2個或2個以上的主題詞。如「專門圖書館」研究圖書館得用此標目；各類專門圖書館得立為標目，如：佛教圖書館、醫學圖書館、視障圖書館等。

（3）經通表查檢標目間關係後，於民國91年9月編印《中文主題詞表：人文社會科學類（試用版）》共計收錄25個學科主題詞11,882筆，與6個附表841筆詞目。其中包含極少數英文詞目。（圖2）

中文主題詞表

— 人文社會科學類 —

（試用版）

國家圖書館 印行

中華民國九十一年六月

圖2《中文主題詞表：人文社會科學類（試用版）》封面書影

2. 進行人文社會學科主題詞表之詞目測試計畫

（1）研訂中的「主題詞表」有別於過往的「圖書標題表」，屬於國內全新的嘗試，且尚未有實際使用過的經驗，因此在研訂過程中，委員間常因認知差異，而反覆修正「選詞原則」，為使主題詞表能夠符合圖書館編目作業的實際需要，因而提出測試計畫，其原因

與目的如下：

- ①為瞭解所編訂的人文社會科學類詞目在實際進行圖書資訊組織分析時，可能發生的問題與現象，以作為後續學科編訂之參考依據。
- ②彙整90年度小組編訂詞目的經驗，釐清小組討論時已顯現的爭議部分，冀能獲致部分解答。
- ③探索採「後組合式」、「單一概念詞彙」、「中性詞彙」的主題詞表與昔日「前組合式」的標題表，對編目館員於下標題時，在思維上產生的影響，以及瞭解應有的思維步驟與方法為何？
- ④透過測試的實證，進行主題詞表「選詞原則」的調整修正。
- ⑤經由測試過程與結果，藉以撰寫「詞表使用說明」，以為編目館員進行主題詞標引時的入門指引。

（2）測試計畫於91年4月提出，8月定案，10月25日分組測試作業完成，11月測試比對完成，12月2日召開測試結果討論會，完成整個測試計畫。測試計畫之相關作業流程與內容如下：

- ①測試書目：以本館國際標準書號中心91年4月至7月，申請辦理預行編目的人文社會科學類書目資料3千筆作為測試書目。選用的原因除了屬於新近的出版圖書外，每筆申請資料都附有書名頁、版權頁、目次、序等，有助於標引主題時參考，且各該資料都已經有編目館員下的「標題詞」，可供作為日後比對時的參考。
- ②參與成員：參加測試的圖書館員分成4組，每組各約2至3人。第1組：具有下標題經驗1年以上者，並且參加本主題詞表研訂者；第2組：具有下標題經驗1年以上者，但未參加本主題詞表研訂者；第3組：未具有下標題經驗者，但參加本主題詞表研訂者；第4組：未具有下標題經驗者，且未參加主題詞表研訂者。測試結果的比對成員則是遴選有豐富編目經驗的



資深館員擔任。

- ③進行測試：每位測試成員分兩次進行主題詞標引作業，每次250筆，完成後將書目資料相互交換，再次進行標引。測試人員在計畫進行中需記錄過程，記錄的重點有5：一是記錄思考途徑，從書目資料到詞表選定詞目的經過，尤其希望能夠找到數種判定模式的指引；二是選定詞目，特殊者交代選定的原因；三是考量過程，尤其注重不選其他主題詞的原因；四是注意事項，可能誤判或錯誤思考的情形；五是心得與建議，對詞表、選詞經過、詞表的編印等的心得與建議事項。
- ④比對結果：就每筆書目資料的原預行編目（CIP）標題、第1次測試主題詞與第2次測試等3組主題詞，進行分析比對彙整。比對階段的重要任務有3：一是主題詞表的使用步驟、方法與注意事項；二是主題詞表應該修正的原則與內容；三是主題詞表研訂時應行注意事項。
- ⑤測試意見彙整：測試結果發現館員對於主題詞後組合式的具體認知仍尚待加強，對於書名的「拆詞」、「拆義」、「單一複合詞」仍感困惑。較為訝異的發現是同筆資料在分由2人先後標引下，有相同檢索語言的非常少，意即各下各的，究其原因可能為5：一是圖書主題內容認知的差異；

二是測試人員不熟悉新詞表的用法；三是測試人員仍受標題表用法的影響；四是測試人員所給的主題詞不夠精確；五是新詞表中若干詞的概念和語義仍有討論變易的空間。

- ⑥比對意見彙整：經比測試結果對發現主題詞在選詞的「粗細」程度不一、詞表《試用版》編排與輔助索引不足，影響查找翻檢速度。在人名（傳記）、地名等自由詞的標引與權威控制有當緊密的關係。其他如：詞目相互間詞義的判別、複分詞升級、複合主題詞等都提出了實例待進一步討論。同時也提出了建議調整的詞目清單、建議新增的詞目清單等，對於詞表的研訂產生了具體的效益。

- （3）測試計畫執行後發現本次測試3千筆書目資料中使用了1萬2,097次個詞目，去除重複的詞目，實際使用的詞目有3,321個。《試用版》詞表收錄的詞目有1,969個，佔全表的16.6%；未收錄的有1,352個，佔本次實際使用詞目的40.7%，然而其中有許多屬於「自由詞」，由此可見詞表的編訂，不能忽略仍需要加以規範的「自由詞」。詞目的使用情形詳見表3。測試的成果，除據以修訂中文主題詞表之選詞原則、編例與人文社會科學類詞目增刪調整外，並作為後續學科進行詞目編訂之參考依據。

表3 測試《中文主題詞表：人文社會學科（試用版）》詞目被標引表

項 目	詞 目	備 註
1. 測試人員標引主題詞總數	12,097	
2. 實際使用詞目個數	3,321	剔除重複詞目8,776個。
3. 人文社會《試用版》詞目數	11,882	含1,306個不用詞目；10,576個使用詞目。
4. 《試用版》有收錄的詞目數	1,969	含29個附表詞目；1,940個要用的詞目。
5. 《試用版》未收錄的詞目數	1,352	含178個建議新增詞目。

3. 分類表主題詞同步修訂：從醫學類開始試辦

- （1）民國91年起，廣續人文科學與社會科學之中文詞目之後，進行自然科學與應用科學詞

目之編訂。議決由醫學類詞目著手，內容包括：中醫、西醫、藥學、護理學、公共衛生等。在國立臺灣大學圖書館醫學院分館、國



立中國醫藥研究所圖書館的協助下，於91年底完成初稿，其中中醫詞目1,110筆、西醫詞目2,777筆。

- (2) 醫學詞表的修訂與本館編目組進行的《中國圖書分類法》第九版修訂計畫，於事前取得共識，委託相同單位與委員，採同步進行方式辦理，以使得主題詞表的詞目與分類表的類目名稱，在第一時間點即可取得一致性。
- (3) 民國92年進行「醫學類詞目審查會議」，審查醫學類詞目與疾病名稱表詞目。8月，並將審訂稿委託國立臺灣大學醫學院圖書分館，以國立臺灣大學醫學院圖書館西醫館藏、臺北市立圖書館及本館部分館藏（分類號411），進行醫藥類西醫部分《中國圖書分類法》暨《中文主題詞表》測試計畫。至92年底完成醫學類詞目測試，除完成「中國圖書分類法醫學類七版與九版類號對照表」、「中文主題詞表醫學類主題詞目與九版類號對照表」外，並編印成《中文主題詞表醫學類詞目（討論稿）》，收錄醫學類詞目1,970筆，包括〈疾病名稱表〉與〈人體器官組織名稱表〉2項附表。

4. 編訂生命科學、人類學、農業等類科詞目

- (1) 民國92年，廣續進行自然科學與應用科學詞目之編訂。在國立臺灣大學圖書館醫學院分館的協助下，進行生命科學與人類學類科的詞目編訂，至92年底編印完成《中文主題詞表生命科學類目（初稿）》，收錄生命科學與人類學詞目2,559筆。
- (2) 民國92年，在世新大學資訊傳播系的協助下，進行完成農業類科的詞目編訂。至92年底編印完成《中文主題詞表農業詞目（初稿）》，收錄農業詞目668筆。

5. 正式出版《中文主題詞表：人文社會科學類》

- (1) 民國91年底起至92年底，依據測試計畫所蒐集到的問題與建議，逐項進行討論，較重要的決議事項如下：
 - ①討論「中文主題詞表人文社會科學類：依注釋文字說明建立標目」文件，議決取消「不得單獨立為標目」之編訂原則，意即

凡收錄於「詞表」之主題詞不是正式詞就是非正式詞（不用詞）。由於不得單獨立為標目似為「使用說明標目」，非為原訂編訂體例內之規範，故將之取消。

- ②討論「文獻形式因素相關主題詞一覽表」文件，議決凡該等詞目在標引時可單獨使用，不必與其他主題詞搭配使用者，列入主題詞表。
- ③議決同形異義詞（一詞多義）詞目，盡可能於主題詞時加以區隔，如「杜鵑」同為植物與動物名，訂主題詞時選用「杜鵑花」、「杜鵑鳥」。所有的詞目，無論其為人名、書名、地名等專有名詞與其他主題詞取消以圓括弧（ ）加註限定語區別，而改採於注釋中說明其範圍、用法等方式加以處理。

- (2) 為使《中文主題詞表：人文社會科學類》的所有類目都有對應的分類號，特於民國91年由飛資得公司溫達茂先生以電腦系統先行檢核各詞目的類號，對於缺分類類號的主題詞給予建議類號。後經多次的增刪討論，於92年底正式出版前，再請編目組陳友民先生暨編目組同人逐一檢視核對詞目類號，力求正確無缺。

- (3) 民國92年12月，《中文主題詞表：人文社會科學類》正式出版，希望國內外圖書館界能藉以認識、瞭解，並提出建言。全書收錄詞目12,062筆，與附表841筆詞目。（圖3）

（四）階段回顧

1. 就詞表所收詞目進行實測獲益頗豐

- (1)「中文主題詞表：人文社會科學類（稿）」測試計畫，對於研訂新的圖書資訊技術規範，實屬首創，未有前例可循。然在慎思策劃下，測試過程與結果均頗具實質意義，並促使再次對主題詞表的編訂工作，重新檢討選詞原則、詞目間關係的處理模式等，將詞表編訂計畫的推展調整至更務實的方向，對於後續的編訂工作，有了更具實際可行的依循方式。



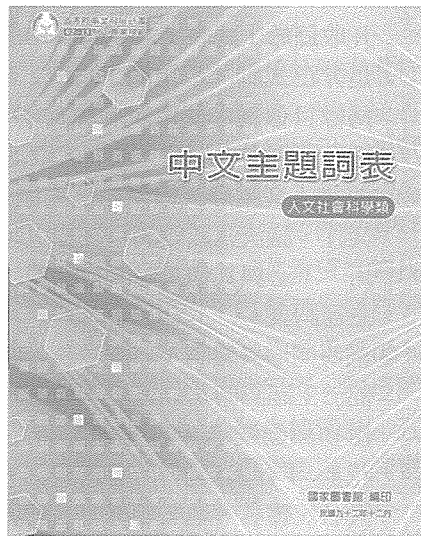


圖3《中文主題詞表：人文社會科學類》封面書影

（2）醫學類詞目編訂過程中，由於學科專家的積極投入，致使主題詞表與分類類表的變動性頗大，為使修訂成果更具實用性，確認詞目的文獻保證原則，以及日後新舊詞表、類表轉換上的可行方案，遂決定也進行實測計畫。惟考量日後的實用性與轉換的便利性，不比照人文社會學科學類以新近出版的預行編目（CIP）書目資料進行測試，而改以3所圖書館現有醫學館藏為對象，進行測試比對。計畫執行後確實對於專門學科詞彙的取捨，有極大的幫助。

2. 學科專家積極投入詞表編訂作業

醫學類詞表的編訂，能在短短的4個月內，邀集了20位中西醫學的醫生、教授共同為詞目的編訂，投注心力，亦為主題詞表編訂以來，學科專家參與人數最多的一門學科，使得詞表的編訂更具專業性。

3. 分類表與主題詞同步修訂事半功倍

醫學主題詞目的研訂，採行與圖書分類法的修訂同步進行，亦屬圖書資訊技術規範研訂的新嘗試，將研訂技法邁入新的里程。經實證分類、主題併同修訂，有助於詞目間關聯的釐清與建立、類目與詞目名稱的一致性等優勢，因此，較能通盤、深入地建立相互間的關聯，值得持續推動。

4. 應考量審訂過程中部分未選入的詞目

（1）詞目之間，均有其關係存在。既已請學者專家編訂詞目，則在審訂過程中如採取建立正確的詞間關係（用與不用關係），似也是一種可行的處理方式，而非直接刪除捨去。

（2）在審訂過程中，採行針對每個詞目逐一過濾與增刪，如此一來對於詞表的架構與收詞筆數較難顧及，致使編訂結果有所偏頗。

5. 複分取消後，非所有複分詞都提升為主題詞，有待解決

許多複分詞，如評鑑、實驗、設備等各類學科都適用，因為不能單獨立為標目，致造成詞表上沒有收錄列出，如此是否會造成日後標引上的問題，有待觀察與處理。

五、學科備齊階段

（民國93年1月至12月）

（一）起迄時間

本階段自民國93年1月起至12月止，計1年。

計畫仍由本館研究組負責籌劃辦理，93年2月15日，宋副館長建成免兼研究組主任，改派任江綉瑛為研究組主任，賡續進行編訂事宜。編訂計畫進入教育部「圖書館事業發展三年計畫（民國91年至93年）」的最後1年，計編列執行經費新臺幣150萬元。

（二）參與成員

本階段的「國圖詞表編訂小組」仍由莊芳榮館長擔任計畫主持人，輔仁大學鄭恒雄教授擔任協同主持人，館外委員有：盧秀菊教授、吳瑠璃教授、陳和琴教授、阮明淑教授、劉春銀主任、高秋芳組長等6人，館內委員有：李莉茜主任、江綉瑛主任、黃莉玲編輯、錢月蓮助理編輯、陳友民組員及筆者等6人。仍由筆者擔任計畫執行承辦人、賴珍蘭小姐為專案執行助理。

（三）經過與成果

本階段計召開「國圖詞表編訂小組」會議5次。93年初就上一階段完成之生命科學、農業等



類目，進行詞目比對彙整。並討論如何加速自然與應用科學詞目的編訂進度，最後議決將《中文圖書標題表》自然與應用科學標題詞轉換成主題詞，並進行原則的研擬與試驗：9月討論標題表轉換成主題詞目的原則與問題，並開始研議建置分類主題系統的需求與功能；9月至11月進行標題詞轉換主題詞的審訂會議；12月將所有各類詞表彙整，交付委員審訂。

本階段所進行的編訂計畫其主要內容與成果為：

1. 《中文圖書標題表》自然應用科學類標題轉換成主題詞

(1) 為加速編訂進度，將《中文圖書標題表》（民國84年版）與歷年新增之自然科學、應用科學類標題，依循中文主題詞表編訂之相關原理原則，轉化為主題詞表適用之詞目，再進行詞目之增修審訂。

(2) 研訂出《中文圖書標題表》自然應用科學類標題轉換成主題詞的處理原則如下：

- ①單詞標題：全部納入且不變動，如：食譜、鑄工、電路等。
- ②形容詞詞組標題：全部納入且不變動，如：分析化學、航空天文學等。
- ③連詞詞組標題：全部納入且不變動，如：鑽模與夾具、礦場災害與安全。
- ④限定形式標題：如：望遠鏡（天文）（「望遠鏡」、「望遠鏡（天文）」）、建築（風俗）（「建築」、「建築（風俗）」）等，其處理建議方式有2：一是取消限定形式，與人文社會科學類一致；二是全部納入且不變動，但如此一來人文社會類詞目需重新調整其形式。
- ⑤複分標題：一是建築物—防水、建築物—防火、大氣—成份—氣體等形式詞目，建議將「—」直接刪去，詞目全都提升為主標題；二是鼻—疾病、牛—飼養等形式詞目，「—」刪去後建議分別成為兩筆詞目。
- ⑥「礦物 依地區分」類型之詞目：建議做法有2，一是仿人文社會之形式，將「依……區分」字樣，均予以刪除；二是如有相關附表可搭配、應用者，加註釋文字予

以說明。

- ⑦參照關係：標題詞「見」的關係，轉換成主題詞「用」的關係；「△（反見）」的關係，轉換成主題詞「不用」的關係；「參見」與「△△（反參見）」的關係轉換成主題詞「參見」的關係。
 - ⑧類號：無論七版、八版或九版之類號，全部轉入。
 - ⑨註釋文字：處理方式有2，一是標題表「註釋文字」，轉換成主題詞「註釋文字」，且全部納入；二是彙整標題表「註釋文字」之詞目、用語，可提供小組會議討論，或由1至2位小組委員進行字面或用詞上的修改。
 - ⑩原文：全部納入，一律先予以保留。
- (3) 各類詞目彙整後，對於重複性的詞目，處理原則如下：
- ①同形同義詞目，合併成爲一個詞目，將被刪去者之類號、註釋文字、參照關係與備註等相關資料，一律先予以保留。
 - ②詞目相同而學科不同者，先加括弧予以限定。
 - ③詞目相同而參照關係不同者，一律先予以保留，彙整相關內容，提交專家審查。
 - ④有如「類風溼性關節炎」與「類風濕性關節炎」形式的詞目並存時，擬先行整理並列出清單，以作為對照表，再提到小組會議決議。
- (4) 轉換形式，初步以下列方式處理：
- ①有（ ）標題者，視其形式做不同的轉換，如：「生理學（動物）」→「生理學」、「動物」（拆成兩組詞目）；「國際標準書號（ISBN）」→「國際標準書號」不用「ISBN」。
 - ②有一標題者，視其形式做不同的轉換，如：「月球—軌道」→「月球軌道」；「風系—大陸系統」→「風系」、「大陸系統」（拆成兩組詞目）。
 - ③有「及其」字樣標題者，改以「與」字表示之，如：「水污染及其防治」→「水污染與防治」；「噪音及其防治」→「噪音



與防治」。

(5) 經實際轉換後所得到的詞目分析統計如下：

- ① 標題詞轉換成主題詞，經彙整後計有 4,382 筆詞目。
- ② 見，經轉換彙整後計有 420 筆詞目已建立「用」關係。
- ③ △（反見），經轉換彙整後計有 275 筆詞目已建立「不用」關係。
- ④ 參見，經轉換彙整後計有 117 筆詞目已建立「參見」關係。
- ⑤ △△（反參見），依據 89 年 8 月 14 日的會議決議：詞間關係之屬分（上下層）和相關關係（平行），均概以「參見」表示之。
- ⑥ 註釋，原標題詞共有 63 筆有註釋，其文字描述待修飾討論後轉入。

2. 彙整各類科詞目編印出版《中文主題詞表》完整版

(1) 自然與應用科學類詞目部分，以《中文圖書標題表》轉換所得之詞目為基礎，加上新編訂的醫學類、農業、生命科學類與人類學等詞目，併整後提供委員審訂。

(2) 將人文社會科學類與自然與應用科學類詞目彙整、排序、去重、確定主要詞目（用與不用關係）、檢視其間之同形異義詞、詞間參見關係，以及註釋文字之修正。

(3) 93 年 12 月，《中文主題詞表》2005 年版正式出版，全書收錄詞目 21,253 筆，與附表 2,406 筆詞目。（圖 4）

3. 規劃「中文知識分類主題規範工具整建計畫」

(1) 有鑒於現有的分類表、標題表系統未能配合當前學術發展與業務需求，在編訂主題詞表的最後階段，擬規劃建置一個可供編訂比對、查檢、瀏覽與日後持續編修的主題分析規範系統。

(2) 提出系統建置欲達成的目標如下：

- ① 建置並永續發展電子式「中文文獻分類法」與「中文主題詞表」規範工具，以供國家圖書館館員配合現行的資訊組織（編目、索引）系統，進行人工與電腦輔助書刊文獻的分類、主題的標引作業。
- ② 建立並永續發展「中文文獻分類法」與

「中文主題詞表」中，分類類目與主題詞之間的關聯，以滿足書刊文獻資訊組織層級體系（樹狀）結構與主題詞詞間關係體系結構之雙重需求。

③ 研發改良可供目前各種資訊檢索系統或搜尋引擎共用之「檢索詞彙知識系統」，使其具備動態式建立學科專業詞彙間之知識關聯，以期達到使用者檢索資料庫時能夠在較短的時間內，獲得切合所需的資訊，且不遺漏重要的相關性資料。

④ 建置並永續發展智慧型之「中文文獻分類法」與「中文主題詞表」修訂系統。經由日常可行性修訂資訊蒐集機制之建立，在電腦輔助與人工並行的作業下，系統不定期（適切之時機）提出分類號與主題詞的修訂建議，經一定的審核機制，於最短的時間內，完成修訂作業。

⑤ 建置並永續發展國家圖書館書目索引資料庫之自我自動偵測與檢視分類號與主題詞系統。就現行之書目索引系統（國家圖書館館藏目錄系統、國家圖書館期刊論文索引影像系統、全國博碩士論文資訊網等），進行回溯性之分類主題分析，經由電腦輔助與人工並行作業方式，確立適切

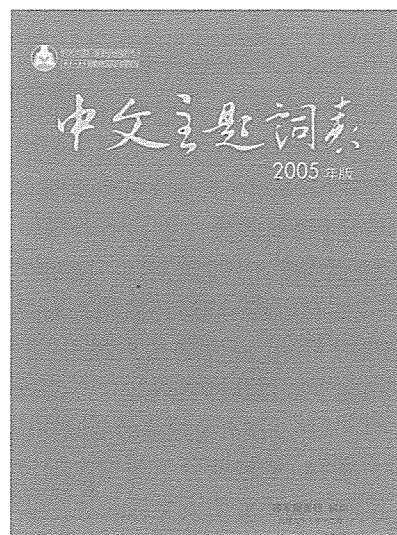


圖 4 《中文主題詞表·2005 年版》封面書影



合理之分類主題標引規則，並將此標引規則回饋至母系統（現行之書目索引系統，回饋母系統之架構與程序），建立書目索引系統動態式智慧型之分類主題檢測機制。

- ⑥建置並永續發展書刊文獻之智慧標引分類與主題系統。以智慧標引之理論與實務為基礎，融入館員歷年累積之標引規則與經驗；將現行的書目索引編目系統，具備智慧型動態標引功能，以處理曾經出現的書刊文獻；並制訂控制式分類主題體系架構的「中文文獻分類法」與「中文主題詞表」等技術規範工具，以處理不曾出現的書刊文獻，或不以先前出現書刊文獻慣用類目詞彙為主的書刊文獻，並永續發展且動態修訂此一分類主題動態標引系統。

（四）階段回顧

1. 自然應用科學類採轉換標題的方式有其實務上的考量

國內出版的自然應用科學圖書數量不多，此2類詞目如仍採委由專家編訂方式，察覺專家所提供的詞目往往多於實際文獻會用到詞目的數倍以上，為符文獻保證原則，遂提議以《中文圖書標題表》及近年新增的標題為主，進行轉換成主題詞的方式辦理。如此一來可縮短編訂時效，也可取得足夠使用的主題詞。

2. 編訂新的詞表頗為耗時，為順應時代的發展，宜建立常態修訂機制

中文主題詞表應屬於動態成長的資訊組織分析規範工具，因此，研擬建立一常態性的修訂機制，將是下一步應該積極進行的工作。

3. 新詞表的推行宜對國內現有書目資料庫有配套考量

國內各圖書館進行書目標題分析的館數不多，大多直接下載本館相關書目記錄內的標題詞，為使國內書目資料庫中的標題詞能轉換成主題詞，應研擬中文標題表與主題詞表的轉換原則或程式，將書目資料庫中主題詞之前組合模式轉變為後組合的模式。

4. 研發建置中文知識分類主題規範工具應與館員行為相結合

分類主題規範系統建置宜以分階段或分學科完成較佳，系統應該要具備與文獻資料庫查詢結合的功能；同時應進行館員使用行為分析，以為系統設計的重要參考依據；系統也應具備使用紀錄、分析等智慧功能。

六、通盤檢覈階段

（民國94年1月至10月）

（一）起迄時間

本階段自民國94年1月起至10月止，計10個月。

計畫仍由本館研究組負責籌劃辦理，研究組江綉瑛主任廣續進行編訂事宜。編訂計畫納入教育部「數位資源共享及規範研訂計畫」，計編列執行經費新臺幣34萬元。

（二）參與成員

本階段「國圖詞表編訂小組」仍由莊芳榮館長擔任計畫主持人，輔仁大學鄭恒雄教授擔任協同主持人，館外委員有：盧秀菊教授、吳瑠璃教授、陳和琴教授等3人，館內委員有：李莉茜主任、江綉瑛主任、黃莉玲編輯、錢月蓮助理編輯、陳友民組員、簡秀娟助理編輯及筆者等7人。仍由筆者擔任計畫執行承辦人、賴珍蘭小姐為專案執行助理。

（三）經過與成果

本階段召開之大小編訂會議共計達到40場次。其中「國圖詞表編訂小組」會議2次，館內委員討論會37場次，以及1次出版茶會。

本階段所進行的編訂計畫其主要內容與成果為：

1. 重新檢覈主題詞詞目、詞間關係及註釋文字

（1）經過5年的修訂大抵將各類學科詞目，初步整合完成。由於收錄詞目橫跨數年，期間又有許多新詞彙，同時在研討建置「中文主題編目規範系統」的過程中，試著就本館館藏書目資料庫為對象，進行標題詞轉換成主題詞的討論，發現了部分在過往編訂過程中未及考量到的現象。為使詞表更具實用性，遂決議再次進行總體檢，務必將詞目間之矛盾、錯誤降至最低，即時填補缺漏與修正錯誤。



（2）此次重新檢覈的重要項目有：

- ①文字異寫部分：此為以往編訂標題表或主題詞表所未仔細處理的，漢字同字不同形的問題，在以字序排列的詞表書中，如未妥善處理，往往會造成誤以為遺漏，其實是在其他筆畫處。如果不察，就會出現一詞（義）二出或三出的情形發生。文字異寫除了簡繁問題，楷體、明體等字體形式上的差異外，尚有字詞間的「通用」問題，往往各學科與各時期的使用習慣不同，而有所不同。文字異寫問題在查證、討論與抉擇過程中，頗為辛苦。例如：菸酒、菸草、菸葉；煙酒、煙草、煙葉是相通的，但是在「煙囪」的時候，只能用「煙」不能用「菸」。這些都關係著主題分析用語與讀者檢索的效能，是日後進行詞表修訂時的重要項目。
- ②針對註釋文字、參照關係及使用上易造成困惑之處，進行全面查檢與訂正。例如：詞目尾字為「論」、「學」、「主義」、「法」、「學派」、「化」、「術」、「者」、「業」；病症與病因、療法與治療、症與證、藥與劑、糖與醣、誌與志、因與果、行業與職業；家或師、機或器、男女或雌雄、防治或防制、電信或電訊、評論或批評；以及學科譯名的通用詞彙等。並進行橫向的查檢，如藥用動物、藥用植物、藥用礦物；動物性生藥、植物性生藥、礦物性生藥是否有配套的選入等。

2. 建置「中文主題編目規範系統」

（1）由編目組完成「國家圖書館中文主題編目規範系統」（圖5），該系統的功能有：

- ①現有各版類表加以彙整成一個完整的檔案。將中文圖書分類表之第七版、第八版、第九版、新增類目表等所有相關類表資料彙整並予以數位化。數位化資料內容包括：類號、類目、英文、同義詞、範圍註、一般註、書例、入此、入、宜入、參見、附表等。
- ②將主題詞表、標題表中的各附表、仿分表



圖5 國家圖書館中文主題編目規範系統畫面

等建立相關的檔案，並予以數位化。

- ③使用者可利用分類號、關鍵字及主題標目進行線上檢索。
- ④工作人員可以依據權限對於相關類號或複分表予以新增、停用或刪除。
- ⑤建置並數位化主題詞表（標題表）參考資料庫，資料項目同中文主題詞表之內容。主題詞表（標題表）包括：中文圖書標題表等重要之主題詞表約3種。各種主題詞表之欄位間應建立對應關係，也具可以合併查詢之功能。
- ⑥建置並數位化中文目錄檢字表、四角號碼表、克特著者號表、中西曆對照表等，標引工作所需利用的參考工具。
- ⑦建置分類編目知識文件管理系統，讓相關工作者可以將其隱性知識和顯性知識得以與同儕分享。

（2）將《中文主題詞表》所收錄之詞目，運用X-System Ontology技術，開發建置「國家圖書館索引典」維護系統，該系統運用國立臺灣師範大學陳昭珍教授所研發的程式，並由陳教授建置完成。（圖6）

3. 編印出版《中文主題詞表·2005年修訂版》

完成後的《中文主題詞表·2005年修訂版》共計收錄主題詞23,162筆；其中主表19,110筆，正式主題詞16,939筆，非正式主題詞2,171筆；附表9個，詞目4,052筆。全書572頁。（圖7）詞表採雙色印刷，運用顏色與字體區隔正式詞與非正式詞，頗便於使用。



圖6 國家圖書館中文主題編目規範系統畫面

4. 舉辦《中文主題詞表》出版茶會

民國94年12月16日於本館188會議室舉辦出版茶會，其目的有2：一是表達本館對於參與主題詞表修訂工作人員的感謝；二是通告主題詞表修訂工作階段性目標完成。茶會由莊芳榮館長主持，約有60位參與編訂工作的委員出席，在互道恭賀聲中宣布《中文主題詞表》正式出版啓用。（圖8）

（四）階段回顧

1. 全表逐條討論進行最後把關工作

本階段大多由館內委員分工辦理，負責同人先行審閱內容，提出修訂意見，再於小組會議上提出討論公決，由於全書編訂參與者眾，加上詞表依據詞目筆畫順序排列，往往需前後翻檢，找出相關

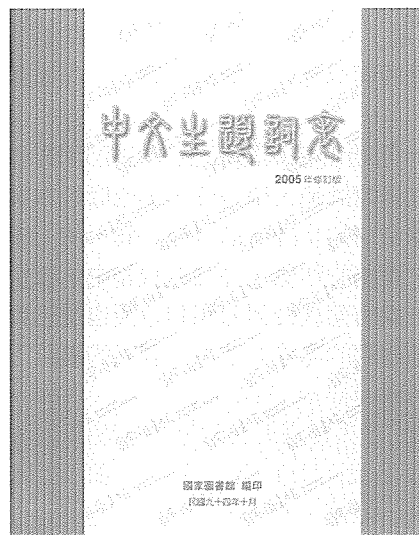


圖7《中文主題詞表·2005年修訂版》封面書影

的詞目，才能知道還有哪些相關詞目，還少了哪些詞目，討論過程費人耗時，惟也正是代表著圖書館技術規範館員功力的體現，沒有這個階段，詞表的嚴謹度、正確性將備受考驗。

2. 館外委員無私奉獻是詞表編訂成功的要素

鄭恒雄教授帶著莊芳榮館長的「退休（畢業）禮物」，銜命主持「中文主題詞表」的編務工作，六年來「難為」了他，也「為難」了他，在眾多學有專精的專家學者堅持「學術真理」的爭議中，



圖8《中文主題詞表》出版茶會合影。前排右五起：莊芳榮館長、鄭恒雄、吳瑠璃。



「主持公道」變得很藝術，好像也只有鄭恒雄教授的行政歷練與學養，才能夠讓編訂工作如期地推動與完成。

從一開始就參與編訂工作的吳瑠璃老師，時已自國立臺灣師範大學退休，吳老師是本案的模範委員，開會前的功課準備得最認真，加上編目理念的清楚、實務的熟稔，往往在議論中，很快地就有了定論。盧秀菊教授與陳和琴教授也是忠實的館外委員，在她們的專業力助下，詞表的編訂工作變得更具學理與可行。

3. 本館3位專業資深圖書館員的經驗傳承

詞表出版之際，自始就參與編訂工作的李莉茜主任業已榮退、黃莉玲編輯因身體不適也申請退出公職，出版茶會後江綉瑛主任也在2個月後榮退。在編訂過程中，她們戮力不懈地參與每一次討論，本詞表的編訂出版，蘊含了她們畢生二、三十年的編目功力，本書可謂其公務生涯的最後力作，也是圖書資訊組織規範研訂薪傳的典範。（圖9）

4. 持續的修訂才能使《中文主題詞表》發光發熱

《中文主題詞表》的適時修訂出版，有助於對於日益龐雜的圖書資源，進行有效的組織與利用。惟處於網際網路時代，學科發展日趨快速，必須持續進行修訂，以保持類表與詞表的新穎性，方能符合圖書館的實際需求。

分類法與主題詞表的修訂工作，除了有賴圖書館館員於平日工作中細心發掘外，更需要各類學科專家的協助與支持，因此，常態性的修訂機制應該於最短的時間內建立，並提供足夠的支援。

七、結語

費時6年多，自民國88年10月起至94年10月底止；動員了上百人，包括國立臺灣大學、國立政治大學、國立臺灣師範大學、中央研究院文哲所及本館等5所圖書館，以及學科專家、圖書館館員等人參與協同編訂。在開了408次的會議後，總算讓這部收錄主題詞23,162筆（其中主表19,110筆，正式主題詞16,939筆，非正式主題詞2,171筆；附表4,052筆）的我國圖書館界重要的主題分析規範工具得以出版，成為圖書館從事文獻標引工作時，顯示文獻內容，類聚同一主題文獻，提供讀者從語詞



圖9 《中文主題詞表》最後一次編訂會議合影。前排左起：江綉瑛、李莉茜、陳友民，後排左起：嚴鼎忠、賴珍蘭、錢月蓮、黃莉玲、簡秀娟。

途徑檢索文獻功能的重要工具書。

《中文主題詞表》的編訂完成，代表著「標題詞」時代的結束，也是開啓了國內圖書資訊組織採用「主題詞」新紀元的開始。有關詞表的理念推廣、普及使用、解釋說明、增補新詞、刪除舊詞、修改調整等宣導、維護工作等正要接著展開，我們期盼國內能有更多的研究人力投入在詞目的研訂工作上，使得《中文主題詞表》日趨成長、碩壯。

主題詞表的編訂是無法盡善盡美的，也無法盡如人意的，往往需要透過群策群力才能適時加以修正，以符合時代的需求。我們只能說：「美好的一戰，我們已經打完了！」

《中文主題詞表》的出版應是另一階段的開始，《中文主題詞表》編訂目的，就是要接續《中文圖書標題表》，成為我國圖書館進行中文館藏資源主題分析時的重要作業規範。

建立一個「動態」的主題詞表，是我們的期待。

後記與致謝：本著留下《中文主題詞表》研訂紀錄，做好機構知識管理的心情撰寫本文，行文間編訂過程時反覆探究、論辯熱烈的場景不斷浮現，無論是國圖小組委員、館外館員、學科專家、醫生都無私地付出，只爲了完成詞表的編訂，這些都是專業倫理的實踐，高道德操守的表現，在此深深地向她（他）們致意。撰文時試著記錄每個階段的歷程，謹慎地怕遺漏或弄錯參與編訂者的姓名，因此要感謝珍蘭在編訂文獻的翔實記錄與保存，才能讓這篇「回憶錄」順利完成。